

*A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2016 en nuestro país.*

---

Lunes 28 de noviembre de 2016  
**LUNES I DE ADVIENTO**

**ANTÍFONA DE ENTRADA**

Cf. Jer 31, 10; Is 35, 4

Tetãnguéra pehendúke Ñandejára ñe'ẽ,  
ha pemoherakuã kena mombyryveharupi,  
aníke pekyhyje: upépe oĩ pene Pysyrõhára.

**ORACIÓN COLECTA**

Tupã Ñandejára, rojejure ndéve  
roha'arõ haguã nde Ra'y Hesukrístico jeju,  
mborayhu añete reheve,  
ikatu haguãicha, oúvove ha ore renõivo,  
ore juhu ñembo'e, vy'a ha puraheipópe.  
Nde Ra'y Hesukrístico rupive, Tupã Ñandejáraithe,  
oikovéva ha ipu'akapáva nendive  
Espíritu Santo ñemopeteĩme,  
yma, ko'ãga ha tapiáite.

## PRIMERA LECTURA

### Ko'āga ñahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Isaías arandukápe oĩ háicha

4, 2-6

Upérõ, pe Tupã Ñandejára omoheñoi táva, iporã ha omimbipáta,  
umi Israélpe oikovévape guarã.

Umi opytáva Siónpe ha hembýva Jerusalénpe, oñembohérata marangatúva ha  
ojehaíta héra kuéra umi oikovéva apytépe. Tupã Ñandejára ojohéi rire, Siongua  
kuña nguéra ky'akue, ha omopotĩ rire tuguy Jerusalén pegua, teko joja pytúpe ha  
yvytu akúpe opa ha'e mba'e ohapýta, opa yvyty Sión jere kuévo, ha umi  
ñemboatyha rupi, Tupã Ñandejára ojavóta arakue, arai iñypytúva ha tata rendýpe  
pyharekue ohesapéta.

Hi'ári, Tupã Ñandejára reko mimbipa omo'ãta ichupe kuéra kuarahy aku, ama  
ha ára pochýgui.

### Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.

## SALMO ÑEMBOHOVÁI

121, 1-2. 4-9

*R. Vy'ápe jaha tupaópe*

¡Avy'a ite chéve oje'e ramo:

“Jaha tupaópe”!

Ore py opyrũma hína

ne rokẽma Jerusalén. **R.**

Upépe ojupi ñemoñare, Israel ñemoñaregua kuéra,  
Ñandejára réra omomba'e guasúvo, apoukapy ramo Israélpe.

Upépe oguapy mburuvicha guasu David rogaygua,  
teko jojápe oporombojovake haguã. **R.**

Peñembo'e pejévo: “Py'a guapýpe tojeiko Jerusalénpe,  
kyhyje'ỹme toiko umi nde rayhúva.

Py'aguapy toĩ upe táva ryepýpe,  
ha mburuvicha guasu rógape”. **R.**

Che Pehẽnguenguéra ha umi che irũme,  
ajeruréta: “Py'aguapy toĩ pende pype.

Tupã Ñandejára róga rehehápe,  
ahekáta ndéve guarã vy'a”. **R.**

## ALELUIA

Sal 79, 4

Aleluia.

¡Ore apo jevy, Tupã ñorairõha Jára,  
to mimbi nde rova ha roñepysyrõta!

Aleluia.

## EVANGELIO

**Ko'ãgañahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove  
ha hemimbo'e San Mateo omombe'u háicha.  
Pejapysaka porãtapa hese?**

8, 5-11

Upe ramo Jesús oikévo táva Cafarnaúmpe, peteĩ mburuvicha Romagua oñemboja hendápe. Ojerure Jesúspe oipytyvõ haguã ichupe he'ívo: Karai, che rembiguái niko oime ógape. Ijapa paite ha oñeno hasyete.

Jesús he'i: Aháta amonguera ichupe.

Pe ñorairõhára ruvicha katu he'i: Karai, máva piko che, nde reike haguã che róga? Eréntena okuerataha, ha che rembiguái okueráta. Che niko aĩ mburuvicha poguýpe, ha areko avei che poguy pegua. Ha peteĩme ha'érõ oho haguã, upéva oho. Ambuépe ha'érõ ou haguã, upéva ou. Ha ha'érõ che rembiguáipe ojapo haguã ha'éva, ojapo.

Jesús ohendúvo upéva tuicha oguerohory, ha he'i umi hendive oĩvape:

Añetehápe ha'e peẽme, Israelgua kuéra apytépe jepe ndajuhúiva péicha ite peve ojeroviáva Tupã Ñandejárare. Ha ha'eve peẽme: Heta oĩ oúta kuarahy resẽ guio ha kuarahy reike guio ha oguapýta mesápe Abraham, Isaac ha Jacob ndive pe karu guasúpe oikótava Tupã Ñandejára oporosãmbyhy vove yvágape.

**Ñandejára Hesukrísto Ñe'ẽ.**

## ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Tupã Ñandejára, ehecharamokena oréve  
ko'ã temime'ẽromoĩva ne renondépe nde hegui  
voi rohupity va'ekue  
ha ko yvyári roikuave'ẽva ndéve  
tomoñepyrũma oréve pysyrõijapýra'ỹva.  
Rojejure ndéve Ñandejára Hesukrísto rupi.

## PREFACIO DE ADVIENTO II CRISTO, SEÑOR Y JUEZ DE LA HISTORIA

- V. Ñandejára toĩ pene ndive  
R. Ha nendive avei.
- V. Ñamopu'ãkena ñane ánga  
R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.
- V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.  
R. Iporã ha tekotevẽ.

Añetehápe iporã roaguyjeveme'ẽ Ndéve,  
ha tekotevẽ ropurahéi nde rérape  
purahéi ne momarangatu ha ne momba'eguasúva,  
Tupã ore Ru nde pu'akapáva,  
hande hegui oñepyrũ ha oguahẽva hu'ãme opa mba'e.

Nde remokañyse va'ekue ore hegui araka'etépa Cristo, nde Ra'y,  
oguerékóvaipoguype ore rekove ha ore rembiapo,  
ojechaukáta arai ári pokatu ha mimbipápe.  
Upe ára guasuetépe, hechapyrãva,  
iñambuéta arapy ko'ãgagua  
ha oñepyrũta yvy ha yvága pyahu.  
Upérõ, Ñandejára Hesukrísto ojehechaukáta  
heko mimbipápe ha'ete voi oúva hína ko'ãga ñane rendápe  
opavave yvypóra ha opa mba'e oikóvape,  
ikatu haguãicha, jaguerohory ichupe jerovíape  
ha jahechauka ñane rembiapo porã rupi  
ñaha'arõha vy'ápe imborayhu sãmbyhy.  
Upéva rehe, roha'arõvo ijeju jevy,  
maymáva ángel ha sánto kuéra ndive  
ropurahéi ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.  
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.  
Hosánna yvágape.  
Jhovasa pyre pe oúva Tupã Ñandejárarérape.  
Hosánna yvágape.

## **ANTÍFONA DE COMUNIÓN**

Cf. Sal 105, 4-5; Is 38, 3

Eju, Ñandejára, ha ore mbopy'aguapy,  
harovy'áta ne renondépe roikóvo teko porãme.

## **ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN**

Rojejure ndéve, Ore Ru,  
emongakuaa kena ore pype ne mborayhu  
ko mba'e guasute rojapóva rupive;  
ha nde orembo'e haguéicha  
torohayhu ha torojuaju añete yvagapegua rehe,  
roikove aja ko yvy ape ári.  
Rojejure ndéve Ñandejára Hesukrístó rupi.

Traducido por el Equipo de Guaraní  
de la Comisión Episcopal de Liturgia - CEP  
**Versión Experimental**